

62015CJ0269

???????? ?? ??? (?????? ??????)

26 ???????? 2016 ?????? (\*1)

„????????????? ?????????? — ?????????? ?????????????? — ?????????? (???) ? 1408/71 — ??? 4  
— ?????????? ?????????? ??? — ??????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????? ??  
????????????? ??? ? ???????, ??? ? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? — ???  
13 — ?????????? ?? ?????????? ?????????????? — ?????????? ? ??? ??????  
??????“

?? ??? C?269/15

? ?????? ????????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ?? Hof van  
Cassatie (???????????, ???) ? ??? ?? 18 ??? 2015 ?, ?? ?????? ?? 8 ??? 2015  
?, ? ?????? ?? ????????????, ?? ????

Rijksdienst voor Pensioenen

?????

Willem Hoogstad,

? ????????????:

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

????? (?????? ??????),

?????? ?? ?: A. Borg Barthet, ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ????????, E. Levits  
? F. Biltgen (?????????), ????,

????????? ??????: E. Sharpston,

?????????: A. Calot Escobar,

?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ????????????????,

???? ?? ?????? ????????, ????????????:

—  
?? ????????????, ?? ?. Jacobs ? L. Van den Broeck, ? ?????????? ??  
???????????, ??????????? ?? N. Bonbled ? A. Percy, advocaten,

—  
?? ????????????, ?? G. Wils ? D. Martin, ? ?????????? ?? ????????????,

?????? ????????, ?? ?????? ????? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ?? ???  
????????? ?? ????????????, ?? ????????????,

?????????? ??????????

???????

1

????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? 13 ?? ?????????? (???) ?  
1408/71 ?? ?????? ?? 14 ??? 1971 ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????  
?? ?????? ????, ?????????????? ????, ????, ???? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????????  
????? ? ?????? ?? ?????????? ?, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????  
????????? (??) ? 118/97 ?? ?????? ?? 2 ?????????? 1996 ?. (?? L 28, 1997 ?, ???. 1; ??????????  
????????? ?? ?????????? ????, 2007 ?, ???. 5, ???. 4, ???. 35 ? ?????????? ?? L 32, 2008 ?,  
???. 31), ?????? ? ?????????? (??) ? 1606/98 ?? ?????? ?? 29 ??? 1998 ?. (?? L 209, 1998 ?,  
???. 1; ?????? ? ?????? ?? ?????????? ????, 2007 ?, ???. 5, ???. 76, ?????? ??-  
?????? „????????? ? 1408/71“).

2

???? ?????????? ? ?????????? ? ?????? Rijksdienst voor Pensioenen  
(????????? ?????????? ????, ?????????? ??-????? „??“) ? ??? Willem Hoogstad ??????  
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? 2008 ?,  
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????.

?????? ??????

?????? ?? ????

3

? ?????????? ? ??? 1 ?? ?????????? ? 1408/71:

„[...]

?)

????????????????? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ?????? ??????????, ?????? ? ??????  
????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????, ?????? ?? ?????? ??  
????????? ? ?????? ?? ?????? ??????????, ?????????? ? ??? 4, ?????????? 1 ? 2, ??  
????????? ? ??? 4, ?????? 2? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ??????.

????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????  
?????????, ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????  
????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???, ??????????  
????? ??????????:

i)

?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????? ??  
????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????;

???

ii)

????????? ????, ???? ?? ??????? ?? ?????? ??????????, ???? ?????? ?????? ??????, ???? ??  
????????? ??????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ? ??????????  
??????????,

????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?  
????????? ?? ?????????? ???????, ? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ????, ??  
????? ?? ??????? ?????????? ????????. ?? ???? ?????????? ?? ?????????? ??????????????  
?? ?? ??????? ? ?????????????? ? ?????????????? ?? ??? 97.

[...]“.

4

???? 4, ??????? 1 ?? ???????? ? 1408/71 ?????:

„[?] ?????? ?? ??????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??  
?????? ??????????:

?)

????????? ?? ?????? ? ??????????;

?)

????????? ?? ???????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??????????????  
?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????;

?)

????????? ?? ??????;

?)

????????? ?? [?????????];

?)

????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????? ?????? ??????;

?)

????? ??? ?????;

?)

????????? ?? ??????????;

?)

????? ??????????“.

5

???? 13 ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????;

„1. [?????? ?? ?? ??????? ?????? ??] ??????? 14? ? 14?, ??????, ?? ?????? ?? ??????? ?????????? ???????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????-?????????? ?????? ??????. ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ??.

2. [?????? ?? ?? ??????? ?????? ??] ?????????????? ?? ??????? 14—17:

[...]

?)

?????, ?? ?????? ?????????? ?? ????, ?????????? ?????????????????????? ?? ????, ?????? ?????????? ???????,  
??? ?? ????, ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?? ????, ?????? ?????????? ??????? ?  
????????????? ?? ????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ????, ?????? ???, ? ?????????????? ?  
????????????? ?? ????, ?? 14 ?? 17 ?????????? ?? ???, ?????? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??  
????????????? ?? ?????????? ??????, ?? ????, ?????????? ??????????, ?????????? ???????????.  
????????? ?????????????? ?? ????, ???????????????????.

6

???? 33, ??????? 1 ?? ????? ?????????? ?????:

„????????????? ?? ??????? ???????, ????? [?????] ?????? ? ?????? ???????  
???????????????, ??????????? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?  
???????????, ??? ?????? ?? ??????? ?????? ????????????, ?????? ?? ?????????? ??????????  
[?????]???? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ???????, ??????????  
????????? ?? ?????????????? ?? ??????? 27, 28, 28?, 29, 31 ? 32 ?? ?? ?????? ??  
????????? ?? ??????????? ??????? ??????“.

????????????? ?????

7

????????? ??? 191, ?????? ??????, ?????? 7 ?? wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 (????? ?? ??????????????? ?????? ??????????? ? ???????????????, ??????????? ?? 14 ??? 1994 ?,, Belgisch Staatsblad ?? 27 ?????? 1994 ?,, ????. 21524, ??????? ??-?????? „?????????????? ?????“) ? ??????????? ??, ?????????? ??? ?????????? ???? ?????????? ? ?????????? ???:

„?????? ? ?????? ?? 3,55 % [?] ????? ????? ?????????????? ? ????? ?????? ?? ??????, ??  
????????????? ??? ? ???????, ????? ?????????????? ?????? ? ??? ?????? ?????? ???  
????????? ??? ???????????, ?????????? ?????? ???????, ?????? ? ??? ?????? ?????? ???  
??????????, ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????, ??? ? ?? ? ?????????? ???  
?? ?????? ??? ? ?????? ?? ?? ? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ? ?????????? ???  
??????????, ???????????, ??? ? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ???  
??????????, ?????????? ?? ?? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ???  
????? ? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??????. ??? ? ?????? ?? ?????? ? ???  
??????????, ?????????? ???, ??? ? ?????? ?????????? ??? ? ??????, ?????????????? ??  
??????????, ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ?? ? ?????? ?? ?????????????? ??????????  
??????????, ??? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ??????“.

8

????????? ?? 3bis ?? koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 191, eerste lid 1, 7°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? 191, ?????? ??????, ?????? 7 ?? ?????? ?? ??????????????? ?????? ??????????? ? ???????????????, ??????????? ?? 14 ?? 1994 ., ?? 15 ???????? 1980 ?. (Belgisch Staatsblad, ?? 23 ???????? 1980 ., ??? 10869) ? ??????????? ??, ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??:

„????????????? ? ??? 2, ??????? 1 ?????????????????? ? ??????? ?????????? ?? ???????-  
???? ?? ???? ?????????? ?? ??????? ??????????, ??? ??????? ?? ????? ??????????  
????????? ? ?????????????? ????????. ??????? ????? ?????????????? ? ???????  
????????? ???? ?????????? ????????, ?????????????? ?? ???????, ?????? ??? ?? ??  
????????? ?????????? ?? ??????????, ?? ??????? ? ?? ?????????????? ?????? — ??????  
????????????? ??? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ??  
????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ? ????????. ?????????????? ??????? ?? ?? ??  
????????????? ??? ??? ??? [??] ??????????, ?? ?????????????? ??????? ??????? ??  
????????? ?? ?????????????? ????????.

9

????????? ??? 68, ??????? 1 ?? wet houdende sociale bepalingen (????? ?? 30 ??? 1994 ?.  
?????? ??????? ?????????? ?? 30 ??? 1994 ?. (Belgisch Staatsblad, ?? 31 ??? 1994 ?,  
???. 8866, ??????? ??-?????? „?????? ?? 30 ??? 1994 ?.“) ? ??????????? ??, ??????????  
?? ??????? ? ??????? ???, ?????? ?? ?? ??????? ??????:

„[...]

(c)

„????????????? ??????????“ ? ?????? ??????????, ??????????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????  
?) ??? b), ??? ? ?? ?? ? ?????????? ?????? ?? ??????? ?????? ? ?????? ?? ?? ? ??????????  
????? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ? ?????????????? ?  
?????? ?? ?????? ??????? ??? ? ???????????, ?????????? ?? ??? ?????????? ??????????? ??  
?????????????, ??? ? ??????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ???????,  
??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??  
????????? ??????.

?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ????) ?? ?????? ?:

???????, ????, ?? ?????????? ???? a), 1, ?????????? ????;

????? ????????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? [...]“.

10

????????? ???? 68, ?????????? 5, ?????? ? ??? ?????????? ?? ??????? ?? 30 ??? 1994 ?..

„???????????? ???? , ?????? ??????????????? ?????????? , ????? ??? ?????? ? ??? ???? 31  
????????? 1996 ?. ? ?????? ?????? ?????? ? ?? 2478,94 EUR, ?????? ??????? 2 % ??  
????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????.

[...]

???? ???? ??????? ?????????? ?? ??????????? ??????????? ?? ?????? ??????, ??????????? ?  
?????, ?????????? ??? ??????????? ?? ?????? ??????? ??????????, ?????????? ?? ??????????, ???  
?????? ?? ??? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????????? 2, ?? ?????? ??-????? ?? ?????????? ??  
?????????, ?????????? ??? ??????????? ??????, [??] ??????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??  
????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????, ?? ??? ??????, ??????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ?????????? ???, ?? ??? ?????? ??????, ??????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ?????????? ???, ?? ??? ?????? ??????, ??????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ?????????? ???, ?? ??? ?????? ??????, ??????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ?????????? ???, ?? ??? ?????? ??????, ??????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ?????????? ???, ?? ??? ?????? ??????, ??????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ?????????? ???, ?? ??? ?????? ??????, ??????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ?????????? ???, ?? ??? ?????? ??????, ??????? ?? 4,75 %  
?? ??????, ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??  
????. ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
?????".

????? ? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ??????

11

? ??????? ?? 1 ??????? 1996 ?. ?? 31 ??????? 2004 ?. ??? Hoogstad, ?????? ? ???????????  
?????????, ?? ?? ?????? ?? ??????????? ???????????, ?????? ?? ?????????? ?? ???????????  
?????. ??? ?????????? ???????????, ??? Hoogstad ?? ?????????? ?  
????????? ?????? ??, ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????.

12

????? ??? ?????? 2008 ?. ??? Hoogstad ??????? 60 ??????, ?? ?? ???????  
????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????.

13

????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????. ??  
????????? ?? ??? 191, ?????? ??????, ?????? 7 ?? ??????????? ?????? ?? 14 ??? 1994 ?.  
????? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? 3,55 % ? ?????? ?? ?????????? ?????? ??  
????????? ?????????? ?? ???????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ??????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ?? ?????? ?? 2 % ? ??????????? ?? ??? ? ?????????? ?? ??? 68 ??  
????? ?? 30 ??? 1994 ?. ?? ?? ?? ?? ?????? ??????????? ?????? ?????????? ??????????  
????????? (????? ??????????) ?? ?????????? ??? — ?? ?? ?????? ??????????  
????????? ?? ?????? ?? ???-????? ??????.

14

? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? Hoogstad ?????? ?????? ?? ?? ??????  
????????????? ???, ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ???, ??? ??????, ?? ??  
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??  
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????.

15

? ??????? ?? arbeidsrechtbank Brussel (????????????????? ??? ?? ??????? ??????? ?  
??????, ??????) ?? 28 ??????? 2011 ?. ??????????? ??????? ?? ??????? ???????????  
? ??????????? ?? ??????????? ?? ??? ?? ??????? ?? ??????????? ??????????? ??????. ???  
??? ??????????? ?? ??? ??????? ????? ?? ??? ??????????? ?? arbeidshof Brussel (?? ??  
?????????? ??????, ??????, ?????), ??? ??????? ?????? ??????????? ???????.

16

??? ???????, ?? ??????????? ?? ??????????? ??????????? ?? ??????????????? ??????????  
?????????? ?? ??? Hoogstad ?? ??????????? ? ??????????? ?? ?????, ????? ?? ?? ??????? ??  
„??????????????“ ?? ??????? ?? ??? 1, ??? ?, ), ????? ??????? ?? ?????????? 1408/71 ?  
?? ??? ??????? ??????? ?? ??????? ? ??????????? ??????? ?? ??? ????????. ??????  
???? ??????? ?? ??????????????? ??????? ?? ??? ??????????????? ??????? ?? ??? 13, ??????? 1 ??  
?????????? ???????.

17

??? ??? ?????????????? Hof van Cassatie (?????????? ???, ?????) ??????? ?? ???  
????????????? ?? ??????? ?? ??? ??????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ??????:

„?????? ?? ??? 13, ??????? 1 ?? ?????????? 1408/71 ?? ?? ??????? ?? ???????, ?? ??  
?????? ??????? ?? ???, ??????? ? ???????, ???????????, ??????????? ? ?????????????? ?? ??? 191,  
????? ???????, ????? 7 ?? ??????????? ??????? ?? 14 ?? 1994 ., ? ??????? ???????????,  
?????? ?? ?????????? ????? 68 ?? ??????? ?? 30 ??? 1994 ?. ??????? ??????????  
??????????, ?? ????? ??????? ?? ??????? ??????????? ?? ??????? ?????????? ????? ??  
?????????? ??????? ???????????, ????? ?? ??????????? „??????????????“ ??  
?????? ?? ??? 1, ??? ?, ) ?? ??? ???????, ????? ??????????? ??????? ?? ??????? ?? ???  
?? ?????????? ???, ????? ?? ?????? ??????? ?? ??? ????? ??????? ?? ??? 13, ??????? 2,  
????? ?) ?? ??? ??????????? ?? ??????? ??????????????????? ??????????????? ??  
????????? ??????? ?? ??????? ??????????“.

?? ?????????????? ??????

?? ??????????????

18

? ??????? ??????? ??????????? ??????????? ???????, ?? ??????????????? ??????????? ?  
??????????, ?? ??????? ??????????? ??????????? ??????? ?? ??????? ???????????,  
?????? ??????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????? ?? ??????????? ???????????  
?????????? ??????? ??????????? ??????????? ?? ??? ??????? ??????????? ??????????? ?? ??? ??  
?????? ??????????? ??????????? ??????? ?? ??????????? ???????, ??????? ??????????? ??  
?????? ??????? ??????? ??????? ?? ??????????? ??????? ?? ??????????? ??????? ?? ??? ??  
??????????.

19

????????? ??????????? ??????? ??????? ????? ??????????? ???, ????? ? ??????? ???  
????? ? ??????? ?? ????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????? ???????, ??? ??  
?????? — ??????? ??????????? ?? ??????? — ????? ??????????????? ?? ??????????? ??  
??????????, ?? ?? ??? ?? ??????? ??????????? ??????? ??, ????? ? ??????????????? ?? ???????????,  
????? ??????? ?? ????. ???????????, ??? ????? ??????????? ??????? ?? ??????? ??  
?????????? ?? ??????? ?? ?????, ????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ??? ??????? (??. ??-

????????? ??????? ?? 15 ??? 2000 ?, Sehrer, C?302/98, EU:C:2000:322, ?. 20 ? ?? 25  
????????? 2012 ?, Folien Fischer ? Fofitec, C?133/11, EU:C:2012:664, ?. 25).

20

????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?  
????????? ???? ??? ? ??????? ???????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ?????? ? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????,  
????? ?????????? ? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ??????????????  
????????? ? ?????? ???????, ?? ?? ??? ?????? ??????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????  
(??, ??-????????? ??????? ?? 22 ?? 2010 ?, Melki ? Abdei, C?188/10 ? C?189/10,  
EU:C:2010:363, ?. 27 ?? 28 ??????? 2012 ?, Inter-Environnement Wallonie ? Terre wallonne,  
C?41/11, EU:C:2012:103, ?. 35).

21

?????????? ?????? ????? ?? ?????, ??? ????? ?????????????? ??????????? ?????? ? ???????  
?????????, ?????? ????? ?????? ?????????????? ???????, ? ?? ??????? ??????? ??  
?????????, ?? ?? ??? ????? ??, ? ?????? ? ???????.

22

????????? ????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ? ? ?????????? ?? ? ? ??????????.

?? ????????

23

? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ? ?????????? ?? ? ?????????? ?????? ??? 13,  
????????? 1 ?? ?????????? ? 1408/71 ?????? ?? ?? ??????? ? ??????, ?? ?? ??????  
????????? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????? ???, ????? ??????????, ??  
????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????  
????????? ??????????, ??? ? ??? ?????????????? ?? ??? ????? ?????????? ?????? ???  
????????? ? ??? ?????? ??????, ???? ? ??? ?????????? ??????, ? ??? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ??? 13,  
????????? 2, ????) ?? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??????????????????  
?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????.

24

25

????????? ????? ? ? ??????????????? ? ??????????? ????? 1, ?????? ?), ?????? ??????? ??????????  
„?????????????????“ ?????????? ??????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????  
?????????, ?????????? ??? ? ? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????,  
????? ?? ?????? ??????????????? ??? ?????????? ?????? ??????.

26

?????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ???????, ?? ?????????????? ??  
?????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????, ??????? ?? ?????????? ?? ??? Hoogstad  
? ??????? ???, „?? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ??? 1, ????, ?), ????? ?????“ ??  
????????? ? 1408/71, ?????????????? ??????, ?????????? ?? ??? ????? ?????? ?? ?????????? ??  
????????? ??????????, ??? ?? ??????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ??????????.

27

? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?????????? „????????????????“ ? ? ??????  
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????, ?????????? ? ??????????????????  
?????????, ?????? ?? ?????????? ?????, ? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ??  
????? ?????????? ? ??? ?????? ?????????? ?????????? (?????? ?? 26 ??????? 2015 ?,  
de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 32).

28

? ??? ?????? ?? ?????? ?? ???????, ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? 1408/71 ?  
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?  
????????????????, ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??? 4 ??  
????????? ?????????? (?????? ?? 18 ?? 1995 ?, Rheinhold & Mahla, C?327/92,  
EU:C:1995:144, ?. 23, ?? 15 ??????? 2000 ?, ???????/??????, C?34/98, EU:C:2000:84, ?.  
35, ?? 15 ??????? 2000 ?, ???????/??????, C?169/98, EU:C:2000:85, ?. 33 ? ?? 26  
????????? 2015 ?, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 23).

29

????????????? ?????????????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??  
????????????? ?????????????????, ?? ?????????? ?????????????, ? ?????? ?? ?????????? ?  
1408/71, ??? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?? ?????????? (??????  
?? 26 ??????? 2015 ?, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 24 ? ?????????? ???????  
?????????).

30

? ??? ?????? ?? ??????????, ?? ???????, ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?  
????????? ?????? ?? ??????????, ? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
????? ?? ??????? ? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????? (?????? ?? 26  
????????? 2015 ?, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 28).

31

? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ? ??????????  
?????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??  
??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????.

32

? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, ?????????? ? ??????????

1408/71, ?????? ? ?? ??????????? ? ??? ???????.

33

???????, ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??  
?????????? ??, ??? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
?????????? ?????????? ?????????? ???????????????, ?? ?? ?? ?????????? ? 1408/71 ?? ??????????  
?????? ?? ???????????, ??????? ??-????????? ?? ?????????????? ??  
????????????????? ?? ???????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????  
????????????? ??, ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??  
?? ?????????? ?????????? (??. ? ??? ?????? ?? 3 ??? 2008 ?, Derouin, C?103/06,  
EU:C:2008:185, ?. 20, ?? 3 ??? 2011 ?, Tomaszewska, C?440/09, EU:C:2011:114, ?. 25 ? 28,  
????? ? ?? 26 ??????? 2015 ?, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 34).

34

???? ??????? ?? ?????????????? ?????? ? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?? ??????  
????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????  
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????  
?? ?????? ?? ??????, ?? ?????? ?? ??????? ??, ?? ???????????, ?? ?????????? ?? ??????  
????????????? ?????????? ?????????? ??????? ?????????? (?????? ?? 10 ??? 1986 ?, Luijten,  
60/85, EU:C:1986:307, ?. 14, ?? 5 ?????? 2014 ?, ??????, C?103/13, EU:C:2014:2334, ?. 54 ?  
?? 26 ??????? 2015 ?, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 35).

35

? ??? ?????????? ??? 13, ??????? 1 ?? ?????????? ? 1408/71 ???????, ?? ??????, ??  
????? ?? ??????? ??, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ????? ?? ?????-  
????????? ?? ??????, ?? ?????? ??, ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? 14? ?  
14?, ? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????????  
????????????? ?? ??? ?? ?????? ?????? (??. ? ??? ?????? ?????? ?? 5 ??? 1977 ?,  
Perenboom, 102/76, EU:C:1977:71, ?. 11 ? ?? 26 ??????? 2015 ?, de Ruyter, C?623/13,  
EU:C:2015:123, ?. 36).

36

? ??? ??????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????  
????????? ?? ??? ?? ?????? ?????????? ??????????????, ?????? ?????? ?? ?????????? ??  
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????, ?? ?? ?? ??????????  
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????  
????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? (??. ? ????  
????? ??????? ?? 15 ??????? 2000 ?, ??????/??????, C?34/98, EU:C:2000:84, ?. 46, ??  
15 ??????? 2000 ?, ??????/??????, C?169/98, EU:C:2000:85, ?. 43 ? ?? 26 ??????? 2015  
?, de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 37).

37

????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ???????????,  
????? ?? ?????????? ?? 13, ??????? 2 ? ?????? 14—17 ?? ?????????? ? 1408/71,  
????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?  
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????.

38

?? ???? ??????, ????. ???. ? ?????????? (???) ? 2195/91 ?? ??????? ?? 25 ??? 1991 ?. (?? L 206, 1991 ?, ???. 2) ?? ?????????? ?? ?????????? ? 1408/71 ? ????. 13, ?????????? 2 ?? ?????????? ? ?????????? ????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ????. ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????.

39

? ??????????? ?????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ??????? ?????????????? ?? ??? 13, ????????  
2, ????) ?? ??????? ? 1408/71 ??? Hoogstad, ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?  
?????? ???????, ?? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ???  
?????? ?????? ?? ?????????????, ??-????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ??  
????????????? ?????????? ??????????, ??? ?? ??? ?? ????? ?????? ??  
????????????? ?? ?????? ?????? ??????, ??-????????? ?? ?????????? ??????????, ?  
????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ??????  
? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????, ?? ?????????????????, ?????? ?? ??????  
???? 4 ?? ?????????? ? 1408/71 ?????? ?? ?????????? ???????.

40

???? ??????????? ?? ??? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? 33 ?? ??????????  
? 1408/71, ??????? ?? ?????? ??????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ??  
?????? ?? ?? ?????? ??????? ?? ??????? ??????????????, ?????? ?????????????? ??????????? ??  
?????? ?? ??? ?????? ??????? ??????.

41

????????? ??? 33 ?? ?????????? ? 1408/71 ??????? ?? ?? ???????, ??? ?? ?? ??????? ?????  
I, ??? III, ?????? 5, ??????? 27, 28 ? 28? ?? ????, ??? ?? ?????????? ?? ??????? ??  
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??  
???? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????, ?? ????? ??????????? ?? ???????  
????? ?? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?? ?????? ?????? ???????,  
??? ?? ???????, ?? ????? ??????? ??????? ??????? ??????? ?????????????????? ??  
???? ?? ?????? ??????? ??, ?? ??? ?? ????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ???????  
?????????? (??. ? ??? ?????? ??????? ?? 15 ??? 2000 ?, Sehrer, C?302/98,  
EU:C:2000:322, ?. 26).

42

?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????? ?? ???????????  
?? ?????? ?? ?, ?????? ?????? ??? ?????? ?? ???? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ????  
????????? ?? ??????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? (??, ? ????  
????? ?????? ?? 16 ?????? 1992 ?, ??????/??????, C57/90, EU:C:1992:10, ? 20), ??  
???? ?? ?? ??????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ????  
????? ??????????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? 13, ??????? 1 ??  
????????? ? 1408/71 ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ???????????????.

43

? ?????? ?? ??????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ??????? ?? ?? ???????????, ??  
????? 13, ??????? 1 ?? ?????????? ? 1408/71 ?? ??????? ?????????????? ??????? ??  
?????????????? ? ??????? ????. ?????????????? ???????????????. ?? ?????? ?????????????? ??

????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ???????, ?????? ??  
?????? ? ?????? ? ?????????? ?????????? ??????? ?? ??????????????????, ??????????  
?????????? ? ??? 4 ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ?  
??? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ????? ?????????? ?????????? ?????? ?  
?????, ? ??? ??? — ? ?????????? ? ??? 13, ??????? 2, ????) ?? ??????????  
????????— ?? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????  
?? ?????? ??????????????.

?? ?????????? ????????

44

? ?????? ?? ????????????????, ?? ?? ???????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???  
????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???  
??????????, ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ???????????,  
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???, ????????? ?? ??? ?? ?????????? ??????????  
?????, ?? ??????? ?? ??????????????.

?? ?????????? ?????????? ?????? (????? ??????) ????:

??? 13, ??????? 1 ?? ??????? (??) ? 1408/71 ?? ?????? ?? 14 ??? 1971 ?????? ??  
????????????? ?? ??? ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ???, ?????????????? ?????? ??? ?  
?????? ?? ??????? ?????????, ????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????, ? ??????????? ??  
? ?????????????? ??????? ?????????? (??) ? 118/97 ?? ?????? ?? 2 ??????? 1996  
?, ??????? ? ??????? (??) ? 1606/98 ?? ?????? ?? 29 ??? 1998 ?, ?? ??????? ??????????  
????? ??? ?????????????? ?? ??????? ???, ?????????????? ?????????????, ?? ???  
?????????? ?? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?? ???????  
?????, ??? ?? ??????? ? ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ???  
??????????????, ??????? ?????????? ?? ?????? 4 ?? ?????????? ?????????? ??????? ??  
????????? ???????????, ??? ? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ???  
????????????? ?? ??? ??????? ??????, ? ??? ??? — ? ?????????? ??? 13, ??????? 2,  
????? ?) ?? ?????????? ?????????— ?? ?????? ?????????????????????? ??????????  
????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????.

??????

( \*1 ) ??? ?? ??????????????: ??????????????.